

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 7. septembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. septembra 2012.

TUŽILAC

protiv

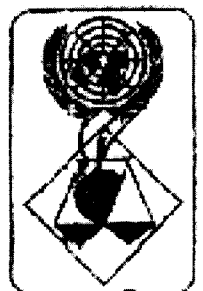
RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO MLADIĆEVOM ZAHTJEVU ZA PRISTUP
RIJEŠENIM PREDMETIMA**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Obrana Ratka Mladića:
g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović



I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTACIJA STRANA

1. Dana 1. marta 2012., Mladićeva odbrana (dalje u tekstu: Podnosilac) podnijela je "Zahtjev za pristup riješenim predmetima" (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim je zatražila da Vijeće odobri pristup svem povjerljivom *inter partes* materijalu iz 33 riješena predmeta.¹ Materijal koji podnosilac traži obuhvata a) sve povjerljive transkripte sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica (dalje u tekstu: materijal kategorije (a)); b) sve tonske snimke svih zatvorenih i djelimično zatvorenih sudskih sjednica (dalje u tekstu: materijal kategorije (b)); c) sve povjerljive dokazne predmete (dalje u tekstu: materijal kategorije (c)); d) sve povjerljive sudske akte i podneske, uključujući sve povjerljive odluke pretresnih vijeća (dalje u tekstu: materijal kategorije (d)); i e) sve dokumentarne dokaze koje su podnijele strane u postupku (dalje u tekstu: materijal kategorije (e)).² Podnosilac tvrdi da su svi predmeti navedeni u Zahtjevu povezani s predmetom *Mladić* i optužbama protiv Ratka Mladića (dalje u tekstu: Optuženi).³ Nadalje, podnosilac tvrdi da će zbog značajnog preklapanja između tih riješenih predmeta i predmeta *Mladić* taj materijal zacijelo ili vrlo vjerovatno biti koristan za cjelovitu i adekvatnu pripremu odbrane.⁴

2. Dana 15. marta 2012., tužilaštvo je odgovorilo na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo se ne protivi zahtjevu Podnosioca za pristup povjerljivom *inter partes* materijalu za 24 od 33 predmeta na koje se Zahtjev odnosi i u pogledu tog materijala saglasno je s tim da je Podnosilac dokazao legitiman forenzički "interes".⁵ Što

¹ Zahtjev, par. 1–3. U paragrafu 1 Zahtjeva Podnosilac traži pristup "svim povjerljivim *inter partes* materijalima" iz tih predmeta. Iako Podnosilac, po svemu sudeći, u paragrafu 2 svoje zahtjeve ograničava na "sav povjerljivi materijal iz faze pretpretresnog i pretresnog postupka" iz tih predmeta, u slučaju odobravanja pristupa ovom odlukom Vijeće ne vidi razlog za isključivanje povjerljivog *inter partes* materijala iz žalbenih postupaka u tim predmetima.

² Zahtjev, par. 2, 10.

³ Zahtjev, par. 1.

⁴ Zahtjev, par. 8.

⁵ Odgovor, par. 1, 6, i Dodatak A. *Tužilac protiv Predraga Banovića*, predmet br. IT-02-65/1; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60; *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-02-60/2; *Tužilac protiv Momira Nikolića*, predmet br. IT-02-60/1; *Tužilac protiv Vinka Pandurevića i Milorada Trbića*, predmet br. IT-05-86; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36; *Tužilac protiv Miroslava Deronjića*, predmet br. IT-02-61; *Tužilac protiv Dražena Erdemovića*,

se tiče pet od ta 24 predmeta, tužilaštvo tvrdi da pristup treba da se ograniči samo na opštine odnosno lokacije na koja se odnosi optužnica u predmetu *Mladić*.⁶ Tužilaštvo nadalje tvrdi da bi, što se tiče ostala četiri predmeta, Vijeće trebalo da ograniči pristup samo na relevantan materijal u vezi sa svjedocima jer je baza zločina koji se preklapaju uklonjena iz optužnice u predmetu *Mladić* shodno pravilu 73bis što znači da, s obzirom na to, Podnosilac nije dokazao legitiman forenzički "interes" za materijal iz tih predmeta, "s izuzetkom slučajeva da još ima eventualnih zajedničkih svjedoka".⁷ Nadalje, tužilaštvo iznosi prigovor na zahtjev Podnosioca za pristup materijalu iz preostalih pet predmeta, tvrdeći da opravdanja koja navodi Podnosilac ne dokazuju legitimnu forenzičku svrhu.⁸ Najzad, tužilaštvo skreće pažnju na neke kategorijalne momente koji bi, ako Vijeće odobri pristup, morali da budu uzeti u obzir.⁹

3. Dana 22. marta 2012., branilac koji je zastupao Predraga Banovića i Dražena Erdemovića u postupcima koje je protiv njih vodio ovaj Međunarodni sud obavijestio je Vijeće da više nije u kontaktu sa svojim bivšim klijentima i da stoga nije u mogućnosti da podnese argumentaciju u vezi sa Zahtjevom odnosno Odgovorom.¹⁰

predmet br. IT-96-22; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1; *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39; *Tužilac protiv Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40/1; *Tužilac protiv Milorada Krnojelca*, predmet br. IT-97-25; *Tužilac protiv Milana Kovačevića*, predmet br. IT-97-24; *Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca i drugih*, predmet br. IT-96-23 & 23/1; *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/1; *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65; *Tužilac protiv Duška Sikirice i drugih*, predmet br. IT-95-8; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54; *Tužilac protiv Dragana Nikolića*, predmet br. IT-94-2; *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24; *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1; *Tužilac protiv Momira Talića*, predmet br. IT-99-36/1; i *Tužilac protiv Dragana Zelenovića*, predmet br. IT-96-23/2.

⁶ Odgovor, par. 6. Tužilaštvo u par. 6 navodi samo četiri predmeta: *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39; *Tužilac protiv Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40/1; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54; i *Tužilac protiv Momira Talića*, predmet br. IT-99-36/1. Međutim Vijeće napominje da tužilaštvo u nastavku svoje diskusije o tim predmetima u Dodatku A traži da se isto ograničenje odredi i za materijal iz *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36. V. Dodatak A, par. 4, 9, 15 i 20.

⁷ Odgovor, par. 2, 6–8, i Dodatak B. Radi se o predmetima: *Tužilac protiv Ranka Češića*, predmet br. IT-95-10/1; *Tužilac protiv Gorana Jelisića*, predmet br. IT-95-10; *Tužilac protiv Darka Mrđe*, predmet br. IT-02-59; *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11.

⁸ Odgovor, par. 2, 9–16. Radi se o predmetima: *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83; *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47; *Tužilac protiv Sefera Halilovića*, predmet br. IT-01-48; *Tužilac protiv Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21; i *Tužilac protiv Namera Orića*, predmet br. IT-03-68.

⁹ Odgovor, par. 3–5, 17–25.

¹⁰ Obavještenje u vezi s predmetom *Predrag Banović* IT-02-65/1-S, 22. mart 2012.; Obavještenje u vezi s predmetom *Dražan Erdemović* IT-96-22-Tbis, 22. mart 2012.

4. Dana 23. marta 2012., branilac koji je zastupao Nasera Orića i Rasima Delića u postupcima koje je protiv njih vodio ovaj Međunarodni sud odgovorio je na Zahtjev tvrdeći da preduslovi za pristup povjerljivom *inter partes* materijalu iz tih predmeta nisu ispunjeni zbog toga što ne postoji nikakva veza između nijednog od ta dva predmeta i predmeta *Mladić*.¹¹

5. Dana 27. marta 2012., branilac koji je zastupao Duška Sikiricu u postupku koji je protiv njega vodio ovaj Međunarodni sud obavijestio je Vijeće da više nije u kontaktu sa Sikiricom i da zbog toga nije u mogućnosti da podnese argumentaciju u vezi sa Zahtjevom odnosno Odgovorom.¹²

6. Dana 13. aprila 2012., branilac koji je zastupao Duška Kneževića, jednog od optuženih u predmetu *Tužilac protiv Mejakića i drugih*, dostavio je odgovor na Zahtjev u kojem navodi da se ne protivi davanju pristupa svem povjerljivom materijalu u vezi sa Kneževićem.¹³

7. U vezi s ostalim predmetima navedenim u Zahtjevu nisu dostavljeni nikakvi odgovori.

II. MJERODAVNO PRAVO

8. Vijeće podsjeća i poziva se na mjerodavno pravo kojim su regulisani zahtjevi za pristup povjerljivom *inter partes* materijalu iz drugih predmeta Međunarodnog suda, izloženo u prethodnoj odluci.¹⁴

¹¹ Odgovor branioca Nasera Orića na zahtjev Ratka Mladića za pristup riješenim predmetima, 23. mart 2012., par. 4, 11, 22–24; Odgovor branioca Rasima Delića na zahtjev Ratka Mladića za pristup riješenim predmetima, 23. mart 2012., par. 4, 11, 22–24.

¹² Obavještenje u vezi s predmetom *Duško Sikirica*, IT-95-8-T, 27. mart 2012.

¹³ Odgovor Duška Kneževića na Mladićev zahtjev za pristup riješenim predmetima, 13. april 2012., par. 4.

¹⁴ Odluka po zahtjevu odbrane za pristup povjerljivim materijalima iz predmeta *Krstić*, 21. mart 2012. (dalje u tekstu: Odluka o pristupu materijalu iz predmeta *Krstić*), par. 3–9.

III. DISKUSIJA

A. Preliminarna pitanja

9. U Zahtjevu se navodi da se traži pristup materijalu iz 33 predmeta. Međutim, Vijeće napominje da se Zahtjev odnosi i na slučajeve kada su zasebni postupci protiv različitih optuženih bili spojeni, što je rezultiralo identičnim objelodanjivanjem u vezi sa svakim od tih optuženih. Za potrebe utvrđivanja povezanosti s predmetom *Mladić*, ti predmeti će biti razmotreni zajedno budući da su prostorni, vremenski i materijalni okviri djela u osnovi iz tih optužnica isti.

10. Što se tiče drugog paragrafa Zahtjeva, uprkos tome što tužilaštvo tvrdi suprotno, Vijeće tumači da se Zahtjev ograničava na sav povjerljivi *inter partes* materijal.¹⁵ Vijeće stoga neće razmatrati Zahtjev po višem standardu koji se mora ispuniti za dokazivanje legitimne forenzičke svrhe u kontekstu zahtjeva za pristup povjerljivom *ex parte* materijalu.¹⁶

11. Nadalje, Vijeće napominje da su branioци Predraga Banovića, Dražena Erdemovića, Nasera Orića, Rasima Delića, Duška Sikirice i Duška Kneževića dostavili podneske. Međutim, Vijeće nije dobilo nikakve reakcije od branilaca iz drugih riješenih predmeta uprkos svojim nastojanjima da pribavi te informacije.

B. Definisane traženog materijala

12. Vijeće se uvjerilo da je Podnosilac, navodeći da traži pristup "svem povjerljivom *inter partes* materijalu" iz predmeta navedenih u Zahtjevu, dovoljno konkretno definisao koji materijal traži.¹⁷

¹⁵ Zahtjev, par. 2, Odgovor, fusnota 2.

¹⁶ Odluka o pristupu materijalu iz predmeta *Krstić*, par. 6.

¹⁷ Zahtjev, par. 1.

C. Pristup povjerljivom *inter partes* materijalu

(a) Predmeti za koje se odobrava pristup povjerljivom *inter partes* materijalu

13. Vijeće smatra da postoji prostorno, vremensko ili sadržajno preklapanje neke druge vrste između niženavedenih riješenih predmeta i predmeta *Mladić*, tako da odobrava pristup povjerljivom *inter partes* materijalu iz sljedećih predmeta:

- i) *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65, i *Tužilac protiv Predraga Banovića*, predmet br. IT-02-65/1 (logor u Omarskoj i logor "Keraterm");¹⁸ Optužnica u predmetu *Mejakić i drugi* optuženi su se teretili po navodima o krivičnim djelima počinjenim u periodu između maja i avgusta 1992. u zatočeničkim logorima u Omarskoj i "Keratermu", opština Prijedor, odnosno za progon bosanskih Muslimana, bosanskih Hrvata i drugih nesrba na političkoj, rasnoj i vjerskoj osnovi.¹⁹ Ta djela progona, koja uključuju i ubistvo, stavljaju se na teret i u optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.²⁰ Nadalje, optužnica u predmetu *Mejakić i drugi* teretila je i za učestvovanje u udruženom zločinačkom pothvatu (dalje u tekstu: UZP) koji je imao sličan cilj kao i sveobuhvatni UZP sadržan u optužnici u predmetu *Mladić*: "da se stanovništvo muslimanske i hrvatske nacionalnosti trajno ukloni s područja BiH na koja su bosanski Srbi polagali pravo" (dalje u tekstu: sveobuhvatni UZP).²¹

Na osnovu pravila 11*bis* Pravilnika, postupak protiv optuženih u predmetu *Mejakić i drugi* prosljeđen je Sudu Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: BiH) 20. jula 2005. godine.²² Dakle, eventualni pristup koji se ovom odlukom odobri za predmet *Mejakić i drugi* nužno će biti ograničen na postojeći materijal koji je bio u spisu predmeta prije prosljeđivanja.

¹⁸ Iako je Podnosilac predmete *Mejakić i drugi* i *Banović* naveo kao dva zasebna predmeta, ti optuženi bili su terećeni po istoj optužnici tako da će Vijeće ta dva predmeta razmotriti zajedno.

¹⁹ *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65/1, Konsolidovana optužnica, 5. juli 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mejakić i drugi*), tačke 1–5.

²⁰ *Tužilac protiv Ratka Mladića*, predmet br. IT-09-92-PT, Četvrta izmijenjena optužnica, 16. decembar 2011. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mladić*), tačke 3, 5–6.

²¹ Optužnica u predmetu *Mejakić i drugi*, par. 19; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8.

²² *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65-PT, Odluka po zahtjevu tužioca za prosljeđivanje predmeta na osnovu pravila 11*bis*, 20. juli 2005.; *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65-AR11*bis*.1, Odluka po zajedničkoj žalbi odbrane na odluku o prosljeđivanju na osnovi pravila 11*bis*, 7. april 2006.

ii) *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60; *Tužilac protiv Momira Nikolića*, predmet br. IT-02-60/1; *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-02-60/2; i *Tužilac protiv Vinka Pandurevića i Milorada Trbića*, predmet br. IT-05-86:²³ optužnice u predmetima *Blagojević i Jokić*, *Obrenović i Nikolić*, i *Pandurević i Trbić*, teretile su po navodima o krivičnim djelima počinjenim u Bratuncu, Potočarima, Srebrenici, Žepi i Zvorniku i njihovoj okolini, u periodu između jula i decembra 1995. godine.²⁴ Krivična djela za koja su teretile te optužnice uključuju genocid, istrebljivanje, ubistvo, progon i prisilno premještanje, djela za koja se tereti i Optuženi, u vezi s istim mjestima i za isti vremenski period.²⁵ Nadalje, optužnice u predmetima *Blagojević i Jokić* i *Obrenović i Nikolić* uključivale su i navode o UZP-u sa ciljevima sličnim ciljevima UZP-a iz Optužnice u predmetu *Mladić* u vezi sa Srebrenicom.²⁶

Na osnovu pravila 11bis Pravilnika, 27. aprila 2007. postupak protiv Milorada Trbića prosljeđen je Sudu BiH.²⁷ Dakle, eventualni pristup koji se ovom odlukom odobri u vezi s Miloradom Trbićem nužno će biti ograničen na postojeći materijal koji je bio u spisu predmeta prije prosljeđivanja. Nadalje, Vijeće ponovno napominje da, shodno pravilu 75(G)(ii) Pravilnika, može da rješava Zahtjev samo u vezi s onim predmetima koje više ne rješava nijedno vijeće koje je rješavalo u prvom postupku. Budući da se Vinko Pandurević, saoptuženi u predmetu *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*,²⁸ žalio na osuđujuću presudu i da njegov postupak trenutno vodi Žalbeno vijeće, zahtjev za pristup materijalu u vezi s tim optuženim treba da se podnese Žalbenom vijeću. Iz tih

²³ Vijeće napominje da odbrana nije dostavila nikakve podneske u vezi s Vinkom Pandurevićem i Miloradom Trbićem. Međutim, u svrhu analize Vijeća da li su ispunjeni kriterijumi za pristupi i budući da je vremenski, prostorni i sadržajni okvir optužnice u tom predmetu isti kao u drugim predmetima koji se razmatraju u ovom paragrafu, Vijeću nije potrebna posebna argumentacija o Pandureviću i Trbiću.

²⁴ *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-T, Izmijenjena spojena optužnica, 26. maja 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Blagojević i Jokić*), tačke 1B–6; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-PT, Izmijenjena spojena optužnica, 27. maja 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Nikolić i Obrenović*), tačke 1A–6; *Tužilac protiv Vinka Pandurevića i Milorada Trbića*, predmet br. IT-05-86-I, Optužnica, 3. mart 2005. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Pandurević i Trbić*), tačke 1–7.

²⁵ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 2–6, 8.

²⁶ Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 19; Optužnica u predmetu *Blagojević i Jokić*, par. 30–33; Optužnica u predmetu *Obrenović i Nikolić*, par. 30–33.

²⁷ *Tužilac protiv Milorada Trbića*, predmet br. IT-05-88/1-PT, Odluka o prosljeđivanju predmeta na osnovu pravila 11bis, s povjerljivim dodatkom, 27. april 2007.

²⁸ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88.

razloga Vijeće nije nadležno za donošenje bilo kakvih odluka o odobravanju pristupa povjerljivom *inter partes* materijalu u vezi s postupkom protiv Vinka Pandurevića.

- iii) *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36, i *Tužilac protiv Momira Talića*, predmet br. IT-99-36/I:²⁹ Optužnice u predmetima *Brđanin* i *Talić* teretile su po navodima za krivična djela počinjena u više opština BiH, u periodu između aprila i decembra 1992. godine.³⁰ Ta krivična djela uključuju genocid, progon, istrebljivanje, deportaciju i prisilno premještanje, a za ista djela tereti i Optužnica u predmetu *Mladić*, u vezi s istim opštinama i za isti vremenski period.³¹ Optužnice u predmetima *Brđanin* i *Talić* teretile su i po navodima o učešću u UZP-u čiji je cilj bio sličan cilju sveobuhvatnog UZP-a iz Optužnice u predmetu *Mladić*.³² Međutim, optužnice u predmetima *Brđanin* i *Talić* obuhvatale su veći broj opština nego Optužnica u predmetu *Mladić*, uključujući i opštine uklonjene iz nje, o čemu će biti riječi u nastavku u dijelu III(C)(b).³³ Dakle, eventualni pristup koji bude odobren ovom odlukom mora isključiti sljedeće opštine: Bihać–Ripač, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Čelinac, Donji Vakuf, Prnjavor, Šipovo, Skender-Vakuf i Teslić.
- iv) *Tužilac protiv Miroslava Deronjića*, predmet br. IT-02-61: Optužnica u predmetu *Deronjić* teretila je po navodima za krivično djelo progona počinjeno u opštini Bratunac

²⁹ Vijeće takođe napominje da su Brđanin i Talić terećeni istom optužnicom od 14. marta 1999. i da je poslije toga optužnica protiv njih kao saoptuženih dobila tri nove verzije: *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Momira Talića*, predmet br. IT-99-36-I, Izmijenjena optužnica, 16. decembar 1999.; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Momira Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, Treća izmijenjena optužnica, 16. jula 2001.; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Momira Talića*, predmet br. IT-99-36-T, Korigovana verzija Četvrtе izmijenjene optužnice, 10. decembar 2001. Postupak protiv Talića odvojen je od postupka protiv Brđanina 20. septembra 2002.: *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Momira Talića*, predmet br. IT-99-36-T, Odluka po usmenom zahtjevu optuže za odvajanje suđenja, 20. septembar 2002. Nakon toga, protiv Brđanina je 7. oktobra 2002. podignuta Peta izmijenjena optužnica, a Talić je preminuo 28. maja 2003. godine.

³⁰ *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Momira Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, Korigovana verzija Četvrtе izmijenjene optužnice, 10. decembar 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Talić*), tačke 1–12; *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, Šesta izmijenjena optužnica, 9. decembar 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Brđanin*), tačke 1–12;

³¹ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 1, 3–4, 7–8.

³² Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8–13; Optužnica u predmetu *Talić*, par. 27.1–27.2; Optužnica u predmetu *Brđanin*, par. 27.1–27.4.

³³ Treba napomenuti da, iako se optužnice u predmetima *Brđanin* i *Talić* donekle preklapaju što se tiče opština, Optužnica u predmetu *Talić* odnosi se na sljedeće opštine koje nisu obuhvaćene optužnicom u predmetu *Brđanin*: Bosanska Dubica, Skender-Vakuf, Bihać, Bosanska Dubica i Bosanska Gradiška.

u periodu između aprila i maja 1992. godine.³⁴ Za ista djela tereti i Optužnica u predmetu *Mladić*, u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.³⁵ Nadalje, Miroslav Deronjić se tereti kao učesnik UZP-a sa ciljem sličnim cilju sveobuhvatnog UZP-a za koji se kao učesnik tereti i Optuženi.³⁶

- v) *Tužilac protiv Dražena Erdemovića*, predmet br. IT-96-22: Optužnica u predmetu *Erdemović* teretila je za ubistvo kao zločin protiv čovječnosti, odnosno alternativno, kao kršenje zakona i običaja ratovanja, a po navodima za strijeljanje i lišavanje života nenaoružanih bosanskih Muslimana na zadružnoj farmi u Pilici, opština Zvornik, 16. jula 1995. godine.³⁷ Isto krivično djelo stavlja se na teret i u optužnici u predmetu *Mladić*, u Prilogu E 9.2, u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.³⁸
- vi) *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29 i *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1: Optužnica u predmetima *Galić* i *D. Milošević* teretile su po navodima za krivična djela koja izvršena u Sarajevu u periodu između septembra 1992. i novembra 1995. godine.³⁹ Krivična djela stavljena na teret uključivala su djela terorisanja, snajperskog djelovanja i granatiranja, a ista djela, u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period, stavljaju se na teret i u optužnici u predmetu *Mladić* na osnovu navoda o učešću Optuženog u UZP-u sa ciljem “da se pokrene i provede kampanja snajperskog djelovanja i granatiranja usmjerena protiv civilnog stanovništva Sarajeva, čiji je primarni cilj bio širenje terora među civilnim stanovništvom”.⁴⁰ Pored toga, u Optužnici u predmetu *Mladić* Dragomir Milošević se navodi kao učesnik istog UZP-a.⁴¹

³⁴ *Tužilac protiv Miroslava Deronjića*, predmet br. IT-02-61-PT, Druga izmijenjena optužnica, 30. septembar 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Deronjić*), par. 27–40.

³⁵ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačka 3.

³⁶ Optužnica u predmetu *Deronjić*, par. 3; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8.

³⁷ *Tužilac protiv Dražena Erdemovića*, predmet br. IT-96-22-PT, Optužnica, 22. maja 1996. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Erdemović*), par. 12.

³⁸ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 5 i 6.

³⁹ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-I, Optužnica, 26. mart 1999. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Galić*), tačke 1–7; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1 - PT, Izmijenjena optužnica, 18. decembar 2006. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *D. Milošević*), tačke 1–7.

⁴⁰ Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 14–18; tačke 4–6, 9–10.

⁴¹ Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 15.

- vii) *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39, i *Tužilac protiv Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40/1:⁴² Zajednička optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u više opština u periodu između jula 1991. i decembra 1992. godine.⁴³ Ta krivična djela, koja uključuju genocid, progon, ubistvo, deportaciju i nehumana djela, stavljaju se na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić*, u vezi s podudarnim opštinama i vremenskim periodom.⁴⁴ Nadalje, zajednička optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić*, kao i Optužnica u predmetu *Mladić*, sadrži navod o učešću optuženih u sveobuhvatnom UZP-u.⁴⁵ Međutim, zajednička optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić* obuhvatala je veći broj opština nego Optužnica u predmetu *Mladić*, kao i opštine koje su uklonjene iz optužnice u predmetu *Mladić*, o čemu će biti riječi u nastavku, u dijelu III(C)(b). Dakle, eventualni pristup koji se odobri ovom odlukom mora isključiti sljedeće opštine: Bileća, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Bratunac, Brčko, Čajniče, Čelinac, Doboj, Donji Vakuf, Gacko, Hadžići, Ilijaš, Nevesinje, Novo Sarajevo, Prnjavor, Rudo, Šipovo, Teslić, Višegrad, Vogošća i Zvornik.
- viii) *Tužilac protiv Milorada Krnojelca*, predmet br. IT-97-25: Optužnica u predmetu *Krnojelac* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u opštini Foča, preciznije, u objektu KP-doma, u periodu između aprila 1992. i avgusta 1993. godine.⁴⁶ Ta krivična djela, koja uključuju progon i ubistvo, stavljaju se na teret i u optužnici u predmetu *Mladić*.⁴⁷
- ix) *Tužilac protiv Milana Kovačevića*, predmet br. IT-97-24, i *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24: Optužnice u predmetima *Kovačević* i *Stakić* teretile su po navodima za krivična djela izvršena u opštini Prijedor, u periodu između aprila i

⁴² Biljana Plavšić je 30. septembra 2002. sklopila sporazum o priznanju krivice. *Tužilac protiv Momčila Krajišnika i Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40-PT, Sporazum o izjašnjanju o krivici, 30. septembar 2002.; *Tužilac protiv Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40/1-S, Odluka kojom se usvaja zahtjev tužioca da se odbace tačke 1, 2, 4, 5, 6, 7 i 8 Izmijenjene konsolidovane optužnice.

⁴³ *Tužilac protiv Momčila Krajišnika i Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 & 40-PT, Izmijenjena konsolidovana optužnica, 7. mart 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić*), tačke 1–8.

⁴⁴ Optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić*, tačke 1–8, Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 1–8.

⁴⁵ Optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić*, par. 4, 7; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8, 10.

⁴⁶ *Tužilac protiv Milorada Krnojelca*, predmet br. IT. 97-25-1, Treća izmijenjena optužnica, 25. juna 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Krnojelac*), tačke 1–18

⁴⁷ Optužnica u predmetu *Krnojelac*, tačke 1, 8–10; Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 3, 5–6.

decembra 1992. godine.⁴⁸ Ta krivična djela, koja uključuju genocid, progon, istrebljivanje, ubistvo, deportaciju i nehumana djela, stavljaju se na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić*, u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁴⁹ Pored toga, Milomir Stakić teretio se i kao učesnik UZP-a sa ciljem sličnim cilju sveobuhvatnog UZP-a iz Optužnice u predmetu *Mladić*.⁵⁰

- x) *Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca* i drugih, predmet br. IT-96-23 & 23/1: Optužnica u predmetu *Kunarac i drugi* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u opštini Foča, u periodu između jula 1992. i februara 1993. godine.⁵¹ Ta djela, koja su uključivala mučenje i silovanje, jesu djela u osnovi progona i koja se stavljaju na teret u Optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁵²
- xi) *Tužilac protiv Dragana Zelenovića*, predmet br. IT-96-23/2:⁵³ Optužnica u predmetu *Zelenović* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u opštini Foča u periodu između jula i oktobra 1992. godine.⁵⁴ Ta krivična djela, koja uključuju mučenje i silovanje, jesu djela u osnovi progona koja se stavljaju na teret u Optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁵⁵

⁴⁸ *Tužilac protiv Milana Kovačevića*, predmet br. IT-97-24-I, Izmijenjena optužnica, 15. juna 1998 (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Kovačević*), tačke 1–15; *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24-PT, Četvrta izmijenjena optužnica, 11. april 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Stakić*), tačke 1-8.

⁴⁹ Optužnica u predmetu *Kovačević*, tačke 1-6, 12–13; Optužnica upredmetu *Stakić*, tačke 1-8; Optužnica upredmetu *Mladić*, tačke 1, 3-8.

⁵⁰ Optužnica u predmetu *Stakić*, par. 26–27; Optužnica upredmetu *Mladić*, par. 8.

⁵¹ *Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca* i drugih, predmet br. IT-96-23-PT, Izmijenjena optužnica, 8. novembra 1999. (dalje u tekstu: Optužnica upredmetu *Kunarac i drugi*), tačke 1–25; *Tužilac protiv Zorana Vukovića*, predmet br. IT-96-23/1-PT, Izmijenjena i dopunjena optužnica, 5. oktobra 1999. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Vuković*), tačke 1–50.

⁵² Optužnica u predmetu *Mladić*, tačka 3.

⁵³ Sa ciljem razjašnjenja, Vijeće napominje da se Dragan Zelenović prvobitno teretio zajedno s još sedam saoptuženih optužnicom od 26. juna 1996. Kako su se poslije toga zavodile razne izmijenjene i dopunjene optužnice, kao i zbog odvajanja i spajanja postupaka, mjerodavna optužnica protiv Zelenovića zavedena je 20. aprila 2001. Istom izmijenjenom optužnicom bili su optuženi i Gojko Janković i Radovan Stanković, čiji su postupci 8. decembra 2005., odnosno 29. septembra 2005., proslijeđeni Sudu BiH na osnovu pravila 11bis Pravilnika..

⁵⁴ *Tužilac protiv Gojka Jankovića, Dragana Zelenovića i Radovana Stankovića*, predmet br. IT-96-23/2-I, Izmijenjena optužnica, 20. april 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Zelenović*), tačke 1–50.

⁵⁵ Optužnica u predmetu *Zelenović*, tačke 5-8, 13-14, 16, 49-50; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 59 (b)–(c).

xii) *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/1 i *Tužilac protiv Duška Sikirice i drugih*, predmet br. IT-95-8: Optužnice u predmetima *Kvočka* i *Sikirica* teretile su po navodima za krivična djela izvršena u logorima u Omarskoj, u "Keratermu" i u Trnopolju, opština Prijedor, u periodu između maja i avgusta 1992. godine.⁵⁶ Ti navodi o krivičnim djelima uključuju progon i ubistvo, a u optužnici u predmetu *Sikirica* i genocid – krivična djela koja se stavljaju na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁵⁷ Nadalje, Miroslav Kvočka i Duško Sikirica terete se i kao učesnici UZP-a čiji cilj odgovara cilju sveobuhvatnog UZP-a iz Optužnice u predmetu *Mladić*.⁵⁸

xiii) *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54: Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević* teretila je po navodima o krivičnim djelima koja su izvršena u raznim opštinama u BiH u periodu od 1. marta 1992. do 31. decembra 1995. godine.⁵⁹ Ti navodi o zločinima uključuju genocid, progon, istrebljivanje, ubistvo, deportaciju, i nehumana djela, krivična djela koja se stavljaju na tereti u Optužnici u predmetu *Mladić*.⁶⁰ Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević* teretila je i po navodima za krivična djela izvršena u Sarajevu u periodu između aprila 1992. i novembra 1995., uključujući ubistvo i napad na civile, djela koja se stavljaju na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić*.⁶¹ Nadalje, Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević* i Optužnica u predmetu *Mladić* optužene terete i po osnovi učešća u istom sveobuhvatnom UZP-u.⁶² Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, međutim, obuhvata širi raspon opština nego Optužnica u predmetu *Mladić*, kao i opštine koje su uklonjene iz Optužnice u predmetu *Mladić*, o čemu će biti riječi u nastavku, u dijelu III(C)(b). Dakle, iz eventualnog pristupa koji se

⁵⁶ *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/1/T, Izmijenjena optužnica, 26. oktobra 2000. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Kvočka*), tačke 1–3, 8–10; *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65, Konsolidovana optužnica (logori Omarska i Keraterm), 5. jula 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mejakić*), tačke 1–5; *Tužilac protiv Duška Sikirice i drugih*, predmet br. IT-95-8-PT, Druga izmijenjena optužnica, 3. januar 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Sikirica*), tačke 1–11.

⁵⁷ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 1, 3, 5–6.

⁵⁸ Optužnica u predmetu *Mejakić*, par. 19–21; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8.

⁵⁹ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Zahtev optužbe za izmenu optužnice za Bosnu sa poverljivim dodatkom B, 22. novembar 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*), tačke 1–29.

⁶⁰ Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, tačke 1–18; Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 1, 3–8.

⁶¹ Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, tačke 23, 27, 29; Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 5–6, 10.

⁶² Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, par. 6–7; Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 8–10.

odobri ovom odlukom moraju biti isključene sljedeće opštine: Bihać, Bileća, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Bosanski Šamac, Bratunac, Brčko, Čajniče, Čelinac, Doboj, Donji Vakuf, Gacko, Goražde, Hadžići, Ilidža, Ilijaš, Nevesinje, Novo Sarajevo, Prnjavor, Rudo, Šekovići, Šipovo, Teslić, Trebinje, Višegrad, Vogošća i Zvornik.

xiv) *Tužilac protiv Dragana Nikolića*, predmet br. IT-94-2: Optužnica u predmetu *Nikolić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u logoru u Sušici, opština Vlasenica, u periodu između juna i septembra 1992. godine.⁶³ Ti navodi uključuju progon i ubistvo, djela koja se stavljaju na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁶⁴

xv) *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1: Optužnica u predmetu *Tadić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u opštini Prijedor, u periodu između maja i decembra 1992. godine.⁶⁵ Ti navodi o zločinima uključuju progon i ubistvo, djela koja se stavljaju na teret i u Optužnici u predmetu *Mladić* u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period.⁶⁶

(b) Predmeti za koje se odobrava ograničeni pristup povjerljivom *inter partes materijalu*

14. Budući da su iz Optužnice u predmetu *Mladić* neke lokacije uklonjene, Vijeće smatra da Podnosilac nije dokazao legitimnu forenzičku svrhu za četiri predmeta koji slijede:

i) *Tužilac protiv Ranka Češića*, predmet br. IT-95-10/1, i *Tužilac protiv Gorana Jelisića*, predmet br. IT-95-10: Optužnice u predmetima *Češić* i *Jelisić* teretile su po navodima za krivična djela izvršena u opštini Brčko, u periodu između maja i juna 1992. godine.⁶⁷ Ti navodi o zločinima uključuju genocid i ubistvo.⁶⁸ Međutim, slične optužbe

⁶³ *Tužilac protiv Dragana Nikolića*, predmet br. IT-94-2-PT, Druga izmijenjena optužnica, 7. januar 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Nikolić*), tačke 1–5.

⁶⁴ Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 3, 5, 6.

⁶⁵ *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Optužnica (proširena), 14. decembar 1995. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Tadić*), tačke 1–34.

⁶⁶ Optužnica u predmetu *Tadić*, tačke 1, 5–11, 24–28, 29–34; Optužnica u predmetu *Mladić*, tačke 3, 5–6.

⁶⁷ *Tužilac protiv Ranka Češića*, predmet br. IT-95-i0/1-PT, Treća izmijenjena optužnica, 26. novembar 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Češić*), tačke 1–12; *Tužilac protiv Gorana Jelisića* i *Ranka*

protiv Mladića u vezi s istom opštinom i za isti vremenski period, sadržane u tačkama 1, 5 i 6, uklonjene su iz Optužnice u predmetu *Mladić*.⁶⁹

- ii) *Tužilac protiv Darka Mrđe*, predmet br. IT-02-59: Optužnica u predmetu *Mrđa* teretila je po navodima za krivična djela koja su se 21. avgusta 1992. dogodila na cesti na planini Vlašić, opština Skender-Vakuf, BiH.⁷⁰ Taj incident uklonjen je iz Optužnice u predmetu *Mladić*.⁷¹
- iii) *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11: Optužnica u predmetu *Martić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u više opština, uključujući i Bosanski Novi, u periodu između avgusta 1991. i decembra 1995. godine.⁷² Ti navodi o zločinima uključuju progon, istrebljivanje i ubistvo, kao i deportaciju.⁷³ Zajedno s Martićem, kao učesnik u sveobuhvatnom UZP-u imenovan je i Optuženi.⁷⁴ Jedine podudarne optužbe u obje optužnice bile su one koje su se odnosile na opštinu Bosanski Novi, no one su uklonjene iz Optužnice u predmetu *Mladić*.⁷⁵

15. Vijeće prihvata tvrdnju tužilaštva da možda ima svjedoka koji su zajednički gore razmatranim riješenim predmetima i ovom predmetu, na primjer svjedoka koji su svjedočili o kažnjivim radnjama u opštinama, uključujući i opštinu ili opštine obuhvaćene Optužnicom u predmetu *Mladić*. Dakle, iako pristup povjerljivom *inter partes* materijalu odobren ovom odlukom neće obuhvatati opštine uklonjene iz Optužnice u predmetu *Mladić*, on će uključivati povjerljivi *inter partes* materijal u vezi sa svjedocima koji su zajednički svakom pojedinom od tih predmeta i predmetu *Mladić*. Međutim, svi transkripti iskaza svjedoka koji su zajednički riješenim predmetima i ovom predmetu će podlijegati, shodno pravilu 66(A)(ii) Pravilnika, obavezi objelodanjivanja od strane

Češića, predmet br. IT-95-10-PT, Druga izmijenjena optužnica, 20. oktobar 1998. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Jelisić*), tačke 1–44.

⁶⁸ Optužnica u predmetu *Češić*, tačke 1–6, 9–12; Optužnica u predmetu *Jelisić*, tačke 1, 4–23, 32–33, 38–39.

⁶⁹ Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 47 i Prilog B, incident 4.1; Prilog C, incident 5.1; Prilog D, incident 4.

⁷⁰ *Tužilac protiv Darka Mrđe*, predmet br. IT-02-59-S, Izmijenjena optužnica, 4. avgust 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mrđa*), par. 16–17, tačke 2–3.

⁷¹ Optužnica u predmetu *Mladić*, Prilog B, incident 13.6.

⁷² *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-PT, Izmijenjena optužnica, 9. decembar 2005. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Martić*), tačke 1–19.

⁷³ Optužnica u predmetu *Martić*, tačke 1–3, 10.

⁷⁴ Optužnica u predmetu *Martić*, par. 6.

⁷⁵ Optužnica u predmetu *Martić*, par. 47.

tužilaštva. Dakle, eventualni pristup koji se odobri ovom odlukom odnosiće se samo na transkripte iskaza svjedoka koji su zajednički riješenim predmetima i ovom predmetu, ali za koje je tužilaštvo odlučilo da ih u ovom predmetu ne pozove; na dokumente iz spisa i na dokazne predmete.

A. c) Predmeti za koje se uskraćuje pristup povjerljivom *inter partes* materijalu

16. Iako uvažava argument Podnosioca da mu pristup povjerljivom *inter partes* materijalu može pomoći u pripremi odbrane, Vijeće ocjenjuje da on nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala odobravanje pristupa povjerljivom *inter partes* materijalu iz sljedećih predmeta:

- i) *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83: Optužnica u predmetu *Delić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u raznim opštinama u BiH u periodu između juna 1993. i septembra 1995. godine.⁷⁶ Prema navodima te optužnice, za počinjenje djela koja uključuju ubistvo, okrutno postupanje i silovanje odgovorne su razne jedinice Armije BiH, uključujući i odred "El-mudžahid".⁷⁷ Optuženi u ovom predmetu ne tereti se za krivična djela u opštinama koja se navode u Optužnici u predmetu *Delić*. Dakle, Podnosilac nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala pristup tom povjerljivom *inter partes* materijalu.
- ii) *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47: Optužnica u predmetu *Hadžihasanović* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u raznim opštinama u BiH u periodu između januara 1993. i marta 1994. godine.⁷⁸ Ti navodi o zločinima uključuju ubistvo i okrutno postupanje.⁷⁹ Optužnica u predmetu *Mladić* ne stavljaju se na teret djela koja se navode u optužnici u predmetu *Hadžihasanović*. Dakle, Podnosilac nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala pristup tom povjerljivom *inter partes* materijalu.

⁷⁶ *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-PT, Izmijenjena optužnica, 14. jula 2006. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Delić*), tačke 1–4.

⁷⁷ Optužnica u predmetu *Delić*, tačke 1–4.

⁷⁸ *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47-PT, Treća izmijenjena optužnica, 26. septembar 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Hadžihasanović*), tačke 1–7.

⁷⁹ Optužnica u predmetu *Hadžihasanović*, tačke 1–4.

- iii) *Tužilac protiv Sefera Halilovića*, predmet br. IT-01-48: Optužnica u predmetu *Halilović* teretila je po navodima za krivično djelo ubistva, na osnovu djela izvršenih u selima Grabovica i Uzdol, BiH, u septembru 1993. godine.⁸⁰ Inkriminisana djela izvršena su u opštinama koje se ne navode u Optužnici u predmetu *Mladić*. Dakle, Podnosilac nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala pristup tom povjerljivom *inter partes* materijalu.
- iv) *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21: Optužnica u predmetu *Mucić* teretila je po navodima za krivična djela izvršena u logoru u Čelebićima, opština Konjic, u periodu između maja i decembra 1992. godine.⁸¹ Optuženom u ovom predmetu ne stavljaju se na teret djela u opštini navedenoj u Optužnici u predmetu *Mucić*. Dakle, Podnosilac nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala pristup tom povjerljivom *inter partes* materijalu.
- v) *Tužilac protiv Nasera Orića*, predmet br. IT-03-68: Optužnica u predmetu *Orić* teretila je za zločine koji uključuju ubistvo i okrutno postupanje u Srebrenici u periodu između septembra 1992. i marta 1993. godine.⁸² Međutim, Optuženom u ovom predmetu stavljaju se na teret djela za koja se navodi da su počinjena između jula i novembra 1995. godine.⁸³ Dakle, Podnosilac nije dokazao dovoljnu forenzičku svrhu koja bi opravdavala pristup povjerljivom *inter partes* materijalu.

D. Faktori u vezi s kategorijama materijala

17. Nezavisno od gornjih razmatranja u vezi s predmetima za koje se odobrava bilo ograničeni bilo neograničeni pristup, Vijeće će sada razmotriti neke opšte momente u vezi sa kategorijama kojima pojedini materijali pripadaju.

⁸⁰ *Tužilac protiv Sefera Halilovića*, predmet br. IT-01-48-1, Optužnica, 10. septembar 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Halilović*), tačka 1.

⁸¹ *Tužilac protiv Zdravka Mucića*, predmet br. IT-96-21-T, Dopunjena optužnica, 30. oktobar 1996. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mucić*), tačke 1–50.

⁸² *Tužilac protiv Nasera Orića*, predmet br. IT-03-68-T, Treća izmijenjena optužnica, 30. juna 2005. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Orić*), tačke 1–2.

⁸³ Optužnica u predmetu *Mladić*, par. 19.

(a) Materijal kategorije (a), (c) i (d)

18. Vijeće ocjenjuje da je Podnosilac dokazao legitimnu forenzičku svrhu za pristup materijalu kategorije (a), (c) i (d), shodno ovoj odluci i njenom dispozitivu. Međutim Vijeće napominje da upravo za ove kategorije postoji mogućnosti da obuhvataju dokazni materijal s osjetljivim informacijama koji bi bio od male ili ne bi bio ni od kakve koristi Podnosiocu. Vijeće je mišljenja da se pristup ovom materijalu mora ograničiti, odnosno da informacije ili dokumenti iz sljedećih kategorija nemaju forenzičku svrhu: isplata naknada timovima odbrane, privremeno puštanje na slobodu, procesna sposobnost, izvještaji nadležnog ljekara, podnesci Sekretarijata sa specijalističkim izvještajima o zdravstvenim pitanjima, obavještenja o nedolasku u sudnicu, modaliteti pretresa, zaštitne mjere, nalozi *subpoena*, video-konferencijski linkovi, nalozi za izradu javnih redigovanih verzija transkripata i video-snimaka pretresa za emitovanje, raspored, pristupanje i odaziv svjedoka, izvršenje naloga za hapšenje, izvršenje kazni, interna prepiska s ocjenama saradnje država, zdravstveno stanje optuženih, obavještenja o postupanju u skladu s drugim odlukama o odobravanju pristupa zavedene u spis.⁸⁴ Dakle, informacije iz gore navedenih kategorija isključuju se iz pristupa koji se odobrava ovom odlukom.

(b) Materijal kategorije (b)

19. U Zahtjevu se traži pristup svim tonskim snimcima svih zatvorenih i djelimično zatvorenih sudskih sjednica.⁸⁵ Sekretarijat je, iz praktičnih razloga, izrazio zabrinutost u vezi s davanjem pristupa materijalu kategorije (b), konkretno, zbog vremena i resursa potrebnih da se traženi tonski materijal pripremi.⁸⁶ Na traženje Vijeća, Podnosilac je objasnio da se zahtjev za pristup materijalu kategorije (b) odnosi samo na tonske zapise rasprava za koje ne postoji transkript na b/h/s-u.⁸⁷ Podnosilac je nadalje objasnio da je

⁸⁴ Odluka po zahtjevima Radivoja Miletića i Drage Nikolića za pristup povjerljivim materijalima iz predmeta *Mladić*, 5. jula 2012.; Odluka o pristupu materijalu iz predmeta *Krstić*, par. 12 i str. 6; *Addendum* Odluci po zahtjevu odbrane za pristup povjerljivom materijalu iz predmeta *Krstić*, 24. maj 2012.; Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivom materijalu iz predmeta *Mladić*, 18. oktobar 2011., par. 16–17.

⁸⁵ Zahtjev, par. 2, 10.

⁸⁶ Sastanak u skladu s pravilom 65ter, 26. mart 2012., T.335–336.

⁸⁷ Sastanak u skladu s pravilom 65ter, 26. mart 2012., T. 335–336.

potreba za tim tonskim snimcima motivirana činjenicom da engleskim jezikom ne vladaju sve osobe koje rade za tim odbrane.⁸⁸

20. U skladu s Pravilnikom, odbrani, na jeziku koji optuženi razumije, mora da se dā samo materijal objelodanjen na osnovu pravila 66(A) Pravilnika. Ovo pravilo nije primjenjivo ni na jedan drugi tip objelodanjivanja. Štaviše, u pogledu objelodanjivanja na osnovu pravila 66(A), praksa Međunarodnog suda smatra da se garancije iz člana 21(4) Statuta Međunarodnog suda ne mogu primijeniti na sve dokumente nego samo na dokaze koji su Pretresnom vijeću bili osnova za izricanje presude po optužbama protiv optuženog.⁸⁹ Mada Vijeće prihvata da bi pristup materijalu kategorije (b) Podnosiocu mogao da bude od koristi, ono konstatuje da opterećenje kojim bi odobravanje tog pristupa rezultiralo za tužilaštvo i Sekretarijat ovdje preteže nad interesom pravde. Dakle, materijal kategorije (b) mora se isključiti iz eventualnog pristupa odobrenog ovom odlukom.

(c) Materijal kategorije (e)

21. Što se tiče ove kategorije, Vijeće se poziva na stav usvojen u Odluci o pristupu u predmetu *Krstić* i ovu kategoriju materijala isključuje iz pristupa koji bude odobren ovom odlukom zbog toga što taj materijal, budući da nije uvršten u dokaze, nije dio korpusa dokaza i stoga ostaje u domenu strane koja ga je predlagala.⁹⁰ Dakle, Vijeće nije nadležno za donošenje bilo kakvih odluka o odobravanju pristupa zbog toga što taj materijal nije u spisu predmeta.

⁸⁸ Sastanak u skladu s pravilom 65ter, 26. mart 2012., T. 336.

⁸⁹ *Tužilac protiv Mladena Naletilića i Vinka Martinovića*, predmet br. IT-98-34-T, Odluka po zahtjevu odbrane koji se odnosi na prijevod svih dokumenata, 19. oktobar 2001. Treba napomenuti da je Vijeće usmenim nalogom 13. novembra 2001. dalo razjašnjenje te odluke iznijevši sljedeće: "što se tiče pitanja koji se dokazni predmeti moraju prevesti prije podnošenja Vijeću ... Prvo, svi dokumenti koji se odnose neposredno na činjenice na kojima su zasnovane optužbe u optužnici; drugo, svi dokumenti koji se odnose neposredno na jednog od optuženih; treće, svi dokumenti koji se odnose na neko od područja za koja se navodi da su u vremenskom periodu definisanom u Optužnici na njima počinjena krivična djela. Dokumenti koji ne treba da se prevode ... Prvo, službeni dokumenti i izvještaji Ujedinjenih nacija; drugo, izvodi iz knjiga i drugih javnih publikacija; treće, dokumenti koji sadrže u stvari kontekstualni dokazni materijal, na primjer, informacije koje se ne odnose konkretno i neposredno na incidente, optužbe ili na optužene u smislu kako je gore rečeno." *Tužilac protiv Mladena Naletilića i Vinka Martinovića*, predmet br. IT-98-34-T, 13. novembar 2001., T. 5575–5577.

⁹⁰ Odluka o pristupu materijalu iz predmeta *Krstić*, par. 12; *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-T, IT-95-5/18-T, 18. januar 2012., str. 3.

(d) Materijal koji je tužilaštvo pribavilo na osnovu pravila 70 Pravilnika

22. Što se tiče materijala iz predmeta obuhvaćenih Zahtjevom koji su pribavljeni na osnovu pravila 70 Pravilnika, Vijeće smatra da taj materijal mora biti isključen iz pristupa eventualno odobrenog ovom odlukom, osim u slučaju da je davalac tog materijala dao Podnosiocu pristanak za objelodanjivanje. U tom smislu, relevantna strana je dužna da od svih davalaca na osnovu pravila 70 zatraži pristanak za objelodanjivanje materijala u ovom predmetu i da, nakon dobijenog pristanka, informiše Sekretarijat o svom materijalu koji podliježe pravilu 70.

(e) Materijal koji podliježe nalogima za odgođeno objelodanjivanje

23. Izuzetak iz inače uglavnom liberalnog režima davanja pristupa povjerljivom materijalu iz drugih predmeta tiče se materijala u vezi sa zaštićenim svjedocima za koji su izdati nalozi za odgođeno objelodanjivanje.⁹¹ Iako je moguće da bi taj materijal imao forenzičku vrijednost za Podnosioca, težinu tog faktora Vijeće mora da odmjeri s obzirom na bezbjednost i zaštitu žrtava i svjedoka, shodno članovima 20(1) i 22 Statuta Međunarodnog suda i pravilu 75(A) Pravilnika. Vijeće je mišljenja da, s obzirom na to u kojoj je postupak fazi, bilo kakva potencijalna forenzička vrijednost materijala za Podnosioca ne preteže nad gorepomenutim faktorima, tako da se taj materijal mora isključiti iz eventualnog pristupa koji bude odobren ovom odlukom.

IV. DISPOZITIV

24. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu člana 20(1) i 22 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54, 66(A), 70, 75 i 126bis Pravilnika, Vijeće ovim djelimično **ODOBRAVA** Zahtjev, odnosno Podnosiocu, uz eventualna ograničenja, isključenja i razloge iznijete ranije u tekstu i u nastavku, dozvoljava pristup svem povjerljivom *inter partes* materijalu, uključujući sve povjerljive transkripte sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica, sve povjerljive dokazne predmete, kao i sve povjerljive akte iz spisa i podneske, uključujući sve povjerljive odluke vijeća iz sljedećih predmeta:

⁹¹ Odluka o pristupu materijalu iz predmeta *Karadžić*, par. 15.

viii) *Tužilac protiv Predraga Banovića*

Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića

Tužilac protiv Momira Nikolića

Tužilac protiv Dragana Obrenovića

Tužilac protiv Miroslava Deronjića

Tužilac protiv Dražena Erdemovića

Tužilac protiv Stanislava Galića

Tužilac protiv Dragomira Miloševića

Tužilac protiv Milorada Krnojelca

Tužilac protiv Milana Kovačevića

Tužilac protiv Milomira Stakića

Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca i drugih

Tužilac protiv Dragana Zelenovića

Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih

Tužilac protiv Duška Sikirice i drugih

Tužilac protiv Dragana Nikolića

Tužilac protiv Duška Tadića

- (ii) *Tužilac protiv Željka Mejakića i drugih i Tužilac protiv Milorada Trbića*, samo za traženi materijal koji je uvršten u spis do prosljeđivanja predmeta;
- (iii) *Tužilac protiv Radoslava Brđanina i Tužilac protiv Momira Talića*, samo za traženi materijal koji se ne odnosi na opštine Bihać-Ripač, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Čelinac, Donji Vakuf, Prnjavor, Šipovo, Skender-Vakuf i Teslić;

- (iv) *Tužilac protiv Momčila Krajišnika i Tužilac protiv Biljane Plavšić*, samo za traženi materijal koji se ne odnosi na opštine Bileća, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Bratunac, Brčko, Čajniče, Čelinac, Doboj, Donji Vakuf, Gacko, Hadžići, Ilijaš, Nevesinje, Novo Sarajevo, Prnjavor, Rudo, Šipovo, Teslić, Višegrad, Vogošća i Zvornik;
- (v) *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, samo za traženi materijal koji se ne odnosi na opštine Bihać, Bileća, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanska Krupa, Bosanski Novi, Bosanski Petrovac, Bosanski Šamac, Bratunac, Brčko, Čajniče, Čelinac, Doboj, Donji Vakuf, Gacko, Goražde, Hadžići, Ilidža, Sarajevo (Ilijaš), Nevesinje, Srebrenica (Novo Sarajevo), Prnjavor, Rudo, Šekovići, Šipovo, Teslić, Trebinje, Višegrad, Vogošća i Zvornik;

25. (vi) *Tužilac protiv Ranka Češića Tužilac protiv Gorana Jelisića, Tužilac protiv Darka Mrđe, Tužilac protiv Milana Martića*, s tim da pristup povjerljivom *inter partes* materijalu koji se odobrava ovom odlukom ne obuhvata opštine uklonjene iz optužnice u predmetu *Mladić*, ali uključuje povjerljivi *inter partes* materijal u vezi sa svjedocima zajedničkim tom predmetu i predmetu *Mladić*. Nadalje, pristup se ograničava na transkripte iskaza svjedoka koji su zajednički riješenim predmetima i ovom predmetu, ali za koje je tužilaštvo odlučilo da ih u ovom predmetu ne poziva, kao i na dokumente uvrštene u spis i dokazne predmete;

NALAZE tužilaštvu i relevantnim timovima odbrane da Sekretarijatu podnesu specifikaciju sveg povjerljivog *inter partes* materijala navedenog u paragrafu 25;

NALAZE da se ova odluka ne primjenjuje na materijal, uključujući tonske i video-snimke i/ili transkripte, sljedećih kategorija: isplata naknada timovima odbrane, privremeno puštanje na slobodu, procesna sposobnost, izvještaji nadležnog ljekara, podnesci Sekretarijata sa specijalističkim izvještajima o zdravstvenim pitanjima, obavještenja o nedolasku u sudnicu, modaliteti pretresa, zaštitne mjere, nalozi *subpoena*, video-konferencijski linkovi, nalozi za izradu javnih redigovanih verzija transkripata i video-snimaka pretresa za emitovanje, raspored, pristupanje i odaziv svjedoka, izvršenje naloga za hapšenje, izvršenje kazni, interna prepiska s ocjenama saradnje država, zdravstveno stanje optuženih, obavještenja o postupanju u skladu s drugim odlukama o odobravanju pristupa zavedene u spis;

NALAŽE da se iz primjene ove odluke isključi materijal koji podliježe nalozima za odgođeno objelodanjivanje;

NALAŽE tužilaštvu i relevantnim timovima odbrane da bez nepotrebnog odlaganja specificiraju koji od zatraženih materijala upotrijebljenih kao dokazi u predmetima navedenim u paragrafima 13–14 podliježu odredbama pravila 70 Pravilnika, da od relevantnih davalaca zatraže potreban pristanak za objelodanjivanje materijala Podnosiocu i da Sekretarijatu dostave obavještenje o materijalu za koji je pristanak dobijen;

ZAHTIJEVA od Sekretarijata:

- (i) da Podnosiocu objelodani sljedeći materijal:
 - (a) povjerljivi *interpartes* materijal koji ne podliježe pravilu 70, iz predmeta navedenih u paragrafima 13–14, čim tužilaštvo i relevantni timovi odbrane identifikuju koji je to materijal u skladu s ovom odlukom;
 - (b) materijal koji podliježe pravilu 70, čim tužilaštvo i relevantni timovi odbrane identifikuju o kojem se materijalu tačno radi, a za koji je dobijen pristanak relevantnih davalaca na osnovu pravila 70;

NALAŽE da Podnosilac, ako je za pripremu i prezentaciju njegove teze konkretno i neposredno potrebno objelodanjivanje konkretnim pripadnicima javnosti, podnese Vijeću zahtjev za odobravanje takvog objelodanjivanja. Za potrebe ove odluke, "javnost" znači i odnosi se na sve osobe, vlade, organizacije, pravna lica, klijente, udruženja i grupe osim sudija Međunarodnog suda, osoblja Sekretarijata, Tužilaštvo i njegove predstavnike i Podnosioca zahtjeva, uključujući branioce i sve osobe uključene u pripremu izvođenja dokaza, koja imaju instrukcije ili ovlaštenje od strane Podnosioca zahtjeva za pristup povjerljivom materijalu iz predmeta navedenih u paragrafima 13–14. "Javnost" takođe uključuje, bez ograničenja, članove porodice, prijatelje Podnosioca zahtjeva i branioce u drugim predmetima pred Međunarodnim sudom; sredstva javnog informisanja i novinare;

NALAŽE da se, ako se za potrebe pripreme teze Podnosioca zahtjeva povjerljivi materijal objelodanjuje javnosti – s prethodnim odobrenjem Vijeća - svaka osoba kojoj je povjerljivi materijal objelodanjen mora obavijestiti da joj je zabranjeno da kopira,

reprodukuje ili objavljuje, u cjelini ili djelimično, bilo koju od povjerljivih informacija ili da ih objelodanjuje bilo kojoj drugoj osobi, kao i da, ukoliko je dobila takve informacije, te informacije vrati Podnosiocu čim one više ne budu potrebne za pripremu teze Podnosioca;

NALAŽE da Podnosilac i sve osobe uključene u pripremu izvođenja dokaza koje imaju instrukcije ili ovlaštenje Podnosioca za pristup povjerljivom materijalu iz predmeta identifikovanih u paragrafima 13–14, kao i sve druge osobe kojima je Vijeće nekom posebnom odlukom već odobrilo pristup, ne smiju objelodaniti nikome iz javnosti: imena svjedoka, njihovo prebivalište, transkripte svjedočenja svjedoka, dokazne predmete ili bilo koje druge informacije koje omogućuju otkrivanje identiteta svjedoka i koje bi povrijedile povjerljivost zaštitnih mjera koje su već na snazi;

NALAŽE da Podnosilac i sve osobe uključene u pripremu izvođenja dokaza koje imaju instrukcije ili ovlaštenje Podnosioca za pristup povjerljivom materijalu iz predmeta identifikovanih u paragrafima 13–14 vrate Sekretarijatu povjerljivi materijal koji ostane u njihovom posjedu čim on više ne bude potreban za izvođenje dokaza Podnosioca;

NALAŽE da ništa iz ove odluke neće uticati na obaveze objelodanjivanja od strane tužilaštva na osnovu pravila 66 i 68 Pravilnika;

POTVRĐUJE, na osnovu pravila 75(F)(i) Pravilnika, da sve zaštitne mjere koje su navedenim u odnosu na bilo kog svjedoka iz predmeta specificiranih u paragrafima 13–14, dalje ostaju na snazi *mutatis mutandis* u predmetu koji se vodi protiv Podnosioca zahtjeva;

UPUĆUJE Sekretarijat da ovu odluku dostavi relevantnim timovima odbrane navedenim u Zahtjevu, i

ODBIJA ostatak Zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je tekst na engleskom.

/potpis na originalu/

Alphons Orie,
predsjedavajući sudija

Dana 7. septembra 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

